



CURRICULUM VITAE

Personal information				
Name, surname	JOLITA HORBAČAUSKIENĖ			
Education				
	Institution	Professional qualification, qualification degree, academic title	Year	
	Kaunas University of Technology	Doctor's degree in Social sciences	2011	
	Vilnius University	Economist	2000	
	Lithuanian University of Educational Sciences	Teacher of the English Language	1995	
Work experience				
	Institution	Occupation or position held	Dates	
	Institute of Social Sciences, Arts and Humanities, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Professor	2017-onwards	
	Department of Modern Languages and Intercultural Communication, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Assoc. Professor	2012-2017	
	Centre of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kaunas University of Technology	Lecturer	2005- 2012	
	Centre of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kaunas University of Technology	Assistant	2000 - 2005	
	Philips Lietuva	Sales Manager	1997 - 1999	
	Omnitel	Translator	1995 - 1997	
Training				
Within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	KTH Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden	GELS (The Global Engineers' Language Skills) project	2018	4 days
	Aalto university, Espoo, Finland	Writing Clinic (curriculum design)	2018	5 days
	Aalto university, Espoo, Finland	Writing Clinic, Language and communication (curriculum design)	2017	5 days

	Lancaster university, UK	Corpus Linguistics: Methods, Analysis, Interpretation	2014	5 days
	Salerno University, Salerno, Italy	Translation and language training at university level	2013	5 days
Scientific interests (keywords)				
	Linguistics, Translation Studies, EFL, Imagology (Self- and Hetero- Images, Stereotyped Representations)			
Research publications				
Selected publications (no more than 5) within the last 5 years	<p>Petronienė S., Murauskaitė J., Horbačasienė J. Translation of Culture-Specific Items in Menus. Springer International Publishing, 2018 (Numanities – arts and humanities in progress).</p> <p>Horbačasienė, J.; Kasperavičienė, R.; Petronienė, S. Translation studies: translator training vs employers' expectations // JoLaCE – Journal of Language and Cultural Education. Berlin: De Gruyter Open. ISSN 1339-4045. 2017, vol. 5, iss. 1, p. 145-159.</p> <p>Danilaviciene, G., Horbacauskiene, J.; Kasperaviciene, R. (2017). On formulaic language in subtitling and voice-over. <i>Translationes</i>, 9(1), pp. 71-82. Warszawa : De Gruyter Open</p> <p>Horbačasienė, J.; Kasperavičienė, R.. Learners' preferences towards corrective feedback in writing assignments in tertiary education // ExELL-Explorations in English Language and Linguistics. Warsaw: De Gruyter Open. ISSN 2303-4858. 2016, vol. 3, iss. 2, p. 70-83.</p> <p>Horbačasienė, J.; Kasperavičienė, R.; Petronienė, S. Issues of culture specific item translation in subtitling // <i>Procedia social and behavioral sciences : international conference, Meaning in translation: illusion of precision, MTIP2016</i>, 11-13 May, 2016, Riga, Latvia. Amsterdam: Elsevier. ISSN 1877-0428. 2016, vol. 231, p. 223-228.</p>			
Conferences				
Selected presentations (no more than 5) within the last 5 years	Presentation	Conference	Institution	Year
	Elements of Formulaic Language in Subtitle Translation	13th IASS-AIS World congress of semiotics "Cross-Inter-Multi-Trans"	IASS-AIS, ISI KTU, Lithuania	2017
	Language Learning: Challenges in Translation Assignments	EDULEARN16: 8th annual International Conference on Education and New Learning Technologies	The International Academy of Technology, Education and Development (IATED) Barcelona, Spain	2016
	Issues of Culture Specific Item Translation in Subtitling	Meaning in Translation: Illusion of Precision	Riga Technical University, Riga, Latvia	2016
	Translation of Cuisine Culture Specific Items in Lithuanian Menus	3rd International Congress of Numanities (ICoN2016)	ISI KTU, Lithuania	2015
	Enhancement of Foreign Language Skills through Translation in Technological University Studies	ICERI15:8th annual International Conference of Education, Research and Innovation	International Academy of Technology, Education and Development (IATED)	2015
Project activity				
Participation in projects within the last 10 years	<p>COST Action CA1605 project European Network for Combining Language Learning with Crowdsourcing Techniques MC Substitute (2017-2021).</p> <p>2016 – 2017 „Developing Capacity for Teaching Sustainable Development in the Baltic Sea Region“ („EduBalt“). The Baltic University Programme (BUP), Åbo Akademi University, Tallinn University, Statera, Estonia, University of Latvia, Kaunas University of Technology, The Life-Link Friendship-Schools programme. Project researcher</p>			

COST Action IS1306 project New Speakers in a Multilingual Europe - Opportunities and Challenges, MC Substitute (2013-2017).

Exchange programmes				
Participation in exchange programmes within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	University of Salerno, Italy	Erasmus+ programme, Development of foreign language proficiency at MA level, lectures and seminars delivered to MA students	2017	5 days
	University of Salerno, Italy	Erasmus+ programme, Intercultural communication and foreign language skills at university level, lectures and seminars delivered to BA students	2016	5 days
Subjects delivered				
	Cycle (BA, MA or PhD)	Subjects		
	MA Translation and Localisation of Technical Texts	Methodology of Research Work Research Project 3 Master's Degree Project		
	BA Translation of Technical Texts	Introduction to Linguistics Lexicology and Lexicography Semester Project in Linguistic Analysis Bachelor's Degree Project		
	BA New Media Language	Language Studies: Lexicology Semester Project in Linguistic Analysis Research Methodology Bachelor's Degree Project		
Relevant professional practice and expert work				

	Description	Dates
	Researcher in research group Translation and Language Studies	Since 2018
	Head of students' research practice (funded by Lithuanian Research Council)	2017, 2018
	Member of editorial board of International Journal of Linguistics, Literature and Culture (ISSN 2518-3966)	Since 2016
	Member of editorial board of "Health Sciences in Eastern Europe" (ISSN 1392-6373)	Since 2017
	Member of Scientific committee for HESDIA international scientific conference on Health, Environment and Sustainable Development: Interdisciplinary Approach	Since 2016
	Member of Organizing committees for 13th IASS-AIS World Congress of Semiotics CROSS-INTER-MULTI-TRANS	2017
	Member of Organizing committees for ICoN (International Congress of Humanities)	2015, 2016
	Research mentor at KTU in the fields of linguistics and translation	Since 2015
	Member of BA and MA Degree Committees in Linguistics and Translation	Since 2015
	Member of Linguistics and Translation Study Program Committee	2016 -2018
	Member of Study Program Committee of Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities	2014-2016
	Member of language competence for MA students development group	2016
	Member of committee working on KTU Language Policy	2015
	Accredited oral examiner for PTE General and PTE Young Learners	Since 2014
	Translator	Since 1995

Professional membership

Association / Organisation	Dates
Member of European Society of Translation Studies	Since 2015
Member of Lithuanian Association of Applied Linguistics (LITAKA)	Since 2013
Member of Lithuania's Language Teachers' Association (LKPA)	Since 2007

Languages

Mother tongue	Lithuanian

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/lt>

Language	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Russian	C2	C1	C1	C1	C1
French	A2	A2	A2	A2	A1